

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1957-1958.

SÉANCE DU 13 MARS 1958.

Rapport de la Commission des Affaires étrangères chargée d'examiner le projet de loi portant approbation du Traité entre le Royaume de Belgique et la République fédérale d'Allemagne, relatif à la rectification de la frontière belgo-allemande et au règlement de divers problèmes concernant les deux pays, du Protocole final, des annexes 1, 2, 3 et 4 et des lettres annexes, signés à Bruxelles le 24 septembre 1956.

Présents : le baron NOTHOMB, président-rapporteur; MM. BUSIEAU, CHOT, COULONVAUX, CRAEYBECKX, CROMMEN, DEHOUSSE, DE WINTER, LEYNEN, MOREAU DE MELEN, ROLIN et STRUYE.

MESDAMES, MESSIEURS,

Le Traité que la Commission unanime demande au Sénat d'approuver fixe de façon définitive notre frontière avec l'Allemagne.

Celle-ci avait été sous l'ancien régime modifiée en 1711 (Traité de Francfort) et en 1713 (Traité d'Utrecht) par l'abandon au profit de la Prusse d'une grande partie de la province belge de Gueldre. Elle le fut en 1815 (Traité de Vienne) par la cession à la Prusse encore de l'arrondissement judiciaire de Bitbourg et des cantons de justice de paix de Malmédy, Eupen, St-Vith, Schleyden et Cronembourg. Elle fut reportée par le traité de Versailles à la limite des cantons d'Eupen, Malmédy et St-Vith rendus à notre pays, et fut modifiée encore peu de mois après par l'abandon à l'Allemagne, pour ses commodités ferroviaires du village de Losheim. Les négociations entamées par la Belgique ainsi que par les Pays-Bas et le Luxembourg avec

R. A 5454.

Voir :

Document de la Chambre des Représentants :
726 (Session de 1956-1957) :
1 : Projet de loi;
2 : Rapport.

Annales de la Chambre des Représentants :
33 et 34 janvier 1958.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1957-1958.

VERGADERING VAN 13 MAART 1958.

Verslag van de Commissie van Buitenlandse Zaken, belast met het onderzoek van het wetsontwerp houdende goedkeuring van het Verdrag tussen het Koninkrijk België en de Bondsrepubliek Duitsland met betrekking tot de correctie van de Belgisch-Duitse grens en tot de regeling van diverse vraagstukken betreffende beide landen, van het Slotprotocol, van de bijlagen 1, 2, 3 en 4 en van de bijgevoegde brieven, ondertekend op 24 September 1956 te Brussel.

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Het verdrag waarop de Commissie eenparig de goedkeuring van de Senaat vraagt, stelt onze grens met Duitsland definitief vast.

Deze grens werd onder het « ancien régime » gewijzigd in 1711 (Verdrag van Frankfort) en in 1713 (Verdrag van Utrecht) door de afstand aan Pruisen van een groot gedeelte van de Belgische provincie Gelder. In 1815 (Verdrag van Wenen) werd aan Pruisen bovendien nog het gerechtelijk arrondissement Bitburg en de gerechtelijke kantons Malmédy, Eupen, Sankt-Vith, Schleiden en Kronenburg afgestaan. Bij het Verdrag van Versailles werd zij verlegd naar de grens van de kantons Eupen, Malmédy en Sankt-Vith die aan ons land werden teruggeschonken, terwijl zij enkele maanden later opnieuw werd gewijzigd toen het dorp Losheim aan Duitsland werd afgestaan om het meer spoorwegaanleg te verlenen. De onderhandelingen die

R. A 5454.

Zie :

Gedr. St. van de Kamer der Volksvertegenwoordigers :
726 (Zitting 1956-1957) :
1 : Wetsontwerp;
2 : Verslag.

Handelingen van de Kamer der Volksvertegenwoordigers :
23 en 30 Januari 1958.

Londres, Paris et Washington pour les rectifications de frontière souhaitées par les trois premiers gouvernements aboutiront le 22 mars 1949 à la décision d'incorporation au royaume de trois villages, Rötgen, Mützenich, Losheim, de quelques hameaux et de quelques bois. Par une décision du 15 avril, le gouvernement belge renonça provisoirement au transfert sous son autorité des villages de Rötgen et de Mützenich et des enclaves situées à l'ouest de notre ligne de chemin de fer de Kalterherberg-Raeren en confia au général Bolle l'administration des modestes parcelles et localités dont il prit possession. Et bientôt sans attendre le traité de paix général avec l'Allemagne, il entama avec la République fédérale des négociations pour améliorer cette frontière, dans le but notamment d'élargir le champ de tir du camp d'Elsenborn, et surtout pour donner à cette frontière un caractère définitif et contractuel. C'est le résultat de cette négociation qui avec une série de stipulations d'ordre financier et d'ordre social, que la commission approuve, fait le principal objet du traité qui nous est soumis.

Votre Commission s'est dès le lendemain de la guerre intéressée tout spécialement à ce problème des frontières de l'Est. Elle y a consacré de nombreux débats, elle a deux fois envoyé sur place une délégation en 1918 et 1952. Sans compter les interventions de ses membres à la tribune du Sénat, on trouvera ses observations dans les rapports de 1947 (M. Rolin), 1948, 1949, 1950 (Comte d'Aspremont Lynden) et ainsi que dans les comptes rendus de ses délégations envoyées sur place.

Elle a été très attentive aux divers aspects, parfois contradictoires du problème et des buts recherchés : supprimer les anomalies du tracé précédent, assurer à la Belgique quelques compensations d'ordre économique, améliorer les possibilités d'utilisation du camp d'Elsenborn, répondre aux vœux des habitants des territoires considérés, opérer le moins possible de transferts de nationalité, assurer le mieux possible nos rapports de bon voisinage et de collaboration confiante avec la nouvelle Allemagne. C'est cette dernière considération qui peu à peu a dominé toutes les autres, et qui demeure la raison majeure du vote unanime de la Commission malgré telles prises de position antérieures et les réserves de plusieurs de ses membres.

Certains de ceux-ci ont repris les critiques énumérées à la Chambre par deux députés de la région MM. Parisis et Kofferschlager, ces derniers se basant principalement sur un memorandum du Conseil économique des cantons de l'Est, section du conseil économique wallon. Le ministre a fait remarquer que la plupart des desiderata de ce memorandum avaient été exaucés à l'occasion de ce traité de limites. Un membre a demandé pourquoi une consultation des populations n'avait pas été instituée dans les localités que nous avons prises en mains — comme Losheim, Bildchen, Hemmeres — et dans celles qui nous avaient été attribuées en 1919 et dont nous avons suspendu l'occupation, comme Mützenich dans la boucle du chemin de fer, dont les habitants et les dirigeants avaient

België, Nederland en Luxemburg met Londen, Parijs en Washington aanknoopten over de grenscorrecties, die de drie eerste wensten tot stand te brengen, leidden op 22 Maart 1949 tot de beslissing om drie dorpen, namelijk Rötgen, Mützenich en Losheim, enkele gehuchten en enkele bossen bij het Koninkrijk in te lijven. Op 15 April verzaakte de Belgische Regering voorlopig de overdracht van Rötgen en Mützenich alsmede van de enclaves ten Westen van onze spoorlijn Kalterherberg-Raeren, terwijl aan Generaal Bolle het bestuur van de door hem in bezit genomen kleine percelen en plaatsen werd opgedragen. Weldra echter werden, zonder op het algemeen vredesverdrag met Duitsland te wachten, onderhandelingen met de Bondsrepubliek aangeknoopt om die grens te verbeteren, met name om het schietkamp van Elsenborn te vergroten, maar vooral om aan de grens een contractueel en definitief karakter te verlenen. Het resultaat van deze onderhandelingen is, met een reeks financiële en sociale bepalingen die de Commissie goedkeurt, het hoofdobject van het ons voorgelegde verdrag.

Uw Commissie heeft onmiddellijk na de oorlog reeds bijzondere belangstelling betoond voor het probleem van onze Oostergrens. Zij heeft er talrijke besprekingen aan gewijd en tweemaal, in 1948 en 1952, een afvaardiging ter plaatse gezonden. De interventies van haar leden op het spreekgestoelte van de Senaat buiten beschouwing gelaten, kunnen de opmerkingen van de Commissie worden teruggevonden in de verslagen van 1947 (van de h. Rolin), 1948, 1949, 1950 (van graaf d'Aspremont Lynden) en in de verslagen van de afvaardigingen die ter plaatse werden gezonden.

Zij heeft bijzondere aandacht besteed aan de verschillende, soms tegenstrijdige aspecten van het probleem en de nagestreefde doeleinden : de ongerijmdheden van het vroegere tracé uitschakelen, aan België enige economische compensaties verlenen, de gebruiksmogelijkheden van het kamp van Elsenborn verbeteren, tegemoetkomen aan de wensen van de bewoners van de betrokken gebieden, zo weinig mogelijk nationaliteitsoverdracht te verrichten en de goede nabuurschap en oprechte samenwerking met het nieuwe Duitsland zoveel mogelijk te bevorderen. Deze laatste overweging heeft stilaan de bovenhand gekregen op de andere en is ook de voornaamste reden waarom de Commissie het ontwerp met algemene stemmen heeft goedgekeurd niettegenstaande de standpunten die vroeger werden ingenomen en het voorbehoud dat verscheidene leden hebben gemaakt.

Sommigen van hen hebben dezelfde kritiek uitgebracht als twee volksvertegenwoordigers van de streek, de hh. Parisis en Kofferschlager in de Kamer; deze laatsten steunden hoofdzakelijk op een memorandum van de Economische Raad voor de Oostkantons die een afdeling is van de « Conseil économique wallon ». De Minister merkte op dat de in dit memorandum vervatte desiderata grotendeels ingewilligd werden naar aanleiding van dit grensverdrag. Een lid vroeg waarom geen volksraadpleging werd gehouden in de plaatsen die wij in handen hebben genomen — zoals Losheim, Bildchen en Hemmeres — en in die welke ons in 1919 werden toegekend en waarvan wij de bezetting hebben opgeheven, zoals Mützenich in de bocht van de spoorweg, waar de bewoners en de leiders onomwon-

témoigné nettement alors de leur désir de devenir belges. Le ministre a répondu en parlant des inconvénients qu'il y aurait à susciter des contradictions et des agitations à un moment où un apaisement confiant de tous les petits conflits locaux est nécessaire. Un membre s'est étonné de la solution donnée à la question de la boucle de la Vesdre. On sait que celle-ci née en Belgique, sortant un instant de Belgique, rentrant en Belgique fait une boucle rapide dans une prairie inhabitée située elle-même à l'intérieur de la boucle du chemin de fer près de l'agglomération de Roetgen. Tout le monde était d'accord pour que la Belgique ait à elle seule la maîtrise de l'eau de la Vesdre si nécessaire à l'industrie verviétoise. Pourquoi dès lors n'avoir pas simplement attribuée cette prairie au territoire belge ? Le ministre a répondu que la solution du creusement d'un détournement en territoire belge du cours de la rivière, creusement dont les frais seraient en partie payés par l'Allemagne aura l'avantage de préserver la Vesdre de toute pollution par les eaux résiduaires du village voisin. Le même membre a regretté tout spécialement l'abandon de la route de Bullange à Prüm qui longe exactement notre frontière et qui aurait pu devenir internationale sur tout son parcours.

La Commission a eu enfin l'attention attirée une nouvelle fois sur la question de l'utilisation rationnelle, toujours entravée jusqu'ici, du chemin de fer de Kalterherberg à Raeren.

On sait que si notre frontière de 1920 donna lieu à tant d'inconvénients, de difficultés et de chicanes ce fut surtout parce que la Commission de délimitation composée, avec un Belge et un Allemand, d'un Français, d'un Anglais, d'un Italien et d'un Japonais totalement ignorants de la région, voulut concilier la nécessité de donner à la Belgique ce chemin de fer — seule ligne ferrée joignant les cantons de Malmédy et de St-Vith au canton d'Eupen, et celui de ne pas donner à la Belgique des territoires appartenant au Kreis de Montjoie et situés à l'intérieur de la boucle dessinée par cette ligne ferrée sur la carte. Si bien qu'on créa des enclaves irrationnelles et que, au lieu de constituer une frontière idéale, la bande de territoire belge sur lequel circulent les trains semble se promener paradoxalement en territoire allemand. Il était désirable et normal d'autre part que cette voie de communication frontalière demeurât accessible aux riverains allemands : d'où une réglementation compliquée, vexatoire et humiliante pour tous (les voyageurs de Belgique en Belgique ne pouvaient emprunter cette ligne belge qu'enfermés dans des wagons plombés sans pouvoir utiliser le quai belge intermédiaire réservé aux ressortissants allemands !). Ce n'est pas le lieu de détailler pour les critiquer les termes de conventions successives relatives à l'utilisation, de plus en plus abandonnée par nous, d'une ligne déficitaire parce que forcément mal exploitée, de redire les efforts de notre commission pour empêcher tout ce qui semblait annoncer un désintéressement qui eût risqué peu à peu de conduire à un abandon de notre souveraineté; mais bien de marquer ici un désir (unanime) de voir exploitée normalement et souverainement par la Belgique, avec des facilités pour les usagers allemands, cette

den de wens uitgesproken Belg te worden. De Minister heeft in dit verband gewezen op de bezwaren om tegenstellingen in het leven te roepen en beroering te zaaien op een ogenblik waarop al de kleine lokale conflicten in vertrouwen bijgelegd moeten worden. Een lid heeft gezegd verwonderd te zijn over de oplossing voor het probleem van de Vesderbocht. Zoals bekend, ontspringt de Vesder in België, vloeit ze even over de grens en keert ze opnieuw naar België terug, waarbij ze een kleine bocht maakt in een onbewoonde weide die zelf gelegen is in de bocht van de spoorweg bij de bebouwde kom van Rötgen. Iedereen was het er over eens dat alleen België meester zou zijn van het water van de Vesder dat onontbeerlijk is voor de nijverheid van Verviers. Waarom heeft men die weide dan ook niet eenvoudig bij het Belgische grondgebied gevoegd? De Minister heeft geantwoord dat dit probleem kan worden opgelost door de loop van de rivier op Belgisch grondgebied af te leiden; de kosten van de daartoe vereiste uitgravingen zullen ten dele door Duitsland worden betaald en aldus zal worden bereikt dat de Vesder niet meer door het afvalwater van het naburige dorp zal worden verontreinigd. Hetzelfde lid heeft vooral de afstand betreurd van de weg Büllingen-Prüm, die juist aan de grens ligt en die over zijn gehele lengte geïnternationaliseerd had kunnen worden.

Ten slotte werd de aandacht van de Commissie andermaal gevestigd op het probleem van het tot nog toe steeds verhinderde rationele gebruik van de spoorweg Kalterherberg-Raeren.

Zoals bekend, heeft de grens van 1920 aanleiding gegeven tot zoveel moeilijkheden, betwistingen en vitte-rij omdat de Commissie voor de afbakening van de grens, die naast een Belg en een Duitser, ook een Fransman, een Engelsman, een Italiaan en een Japanner omvatte, die de streek niet kenden, aan België wel de noodzakelijke spoorweg wilde afstaan, de enige die de kantons Malmédy en Sankt-Vith met het kanton Eupen verbindt, maar niet sommige gebieden onder de Kreis Monschau in de bocht door deze spoorlijn op de kaart beschreven. Aldus werden zonder overleg enclaves in het leven geroepen en in plaats van een ideale grens te vormen, schijnt de strook Belgisch grondgebied, waarop de treinen rijden, hoe paradoxaal ook, op Duits gebied te liggen. Aan de andere kant was het wenselijk en normaal dat deze grensverkeersweg ook voor de Duitse aangelanden toegankelijk bleef : vandaar een voor alle gebruikers ingewikkelde, krenkende en vernederende reglementering (de reizigers van België naar België mochten deze lijn slechts gebruiken opgesloten in verzegelde wagons zonder het Belgische perron onderweg te mogen gebruiken omdat het voor de Duitse onderdanen was gereserveerd!) Het is hier niet de plaats om in bijzonderheden te treden en critiek uit te oefenen op de bepalingen van de achtereenvolgende overeenkomsten betreffende deze lijn, die wij minder en minder gebruikten en die deficitair was omdat zij slecht geëxploiteerd werd, noch om de inspanningen te onderstrepen van onze commissie om alles te voorkomen wat op onverschilligheid van onze zijde kan wijzen en daardoor dreigde geleidelijk op een soevereiniteitsafstand uit te lopen. Wij willen echter wijzen op de eenstemmige wens dat deze lijn, die in werkelijkheid een mogelijk baanvak is — en als zodanig bij herhaling

ligne qui est en réalité un tronçon possible — et utilisé déjà plusieurs fois — d'une transversale Carignan-Aix-la-Chapelle qui valoriserait toute l'Ardenne. L'article 9 du traité et l'annexe III semblent ne pas prévoir cette utilisation normale.

Le Ministre a promis d'être attentif à cette question.

Après ces observations et ces réponses les membres de la commission se sont ralliés unanimement au vote d'approbation que demande le gouvernement. Même ceux d'entre eux qui se plaignent de ce qu'il rétablit presque toutes les anomalies dont la suppression avait été le but des prises de possession de 1949, sont heureux d'une solution qui, mettant fin à toute contestation possible des droits de chacun sur les territoires qui lui sont reconnus, permettra mieux aux deux pays unis dans la nouvelle Europe la circulation des marchandises et des hommes et les contacts humains. Les frontières sont d'autant plus perméables qu'elles sont définitives. Le temps est passé dans cette région d'entre Meuse et Rhin des dures barrières établies lors de l'arrivée de la Prusse sur la rive gauche de Rhin entre des régions et des populations locales qui avaient toujours eu des liens et des pensées communes et des intérêts communs, qu'une initiative récente et bienfaisante le Groupement Européen des Ardennes et de l'Eifel heureusement encouragé par les autorités des quatre pays, s'emploie avec bonheur depuis quelques temps à dégager à nouveau.

C'est dans cet esprit que certains membres de la commission faisant écho à une interview de M. le député Léo Schwering publiée il y a quelques mois dans un journal d'Aix-la-Chapelle, ont demandé au gouvernement d'être attentif aux possibilités pour améliorer encore ces contacts d'aménagement de détail et d'arrangements frontaliers qui s'imposeront tôt ou tard dans cette zone compliquée. L'un de ceux qui semblent s'imposer serait celui qui couronnerait l'effort des états-majors pour réunir dans l'intérêt de la Défense européenne le camp d'Elsenborn et celui de Vogelsang. Séparés par une distance de quelques kilomètres aucun n'est suffisant actuellement pour les exercices de grosse artillerie. Nos forces d'intervention doivent pour de tels exercices faire des déplacements longs, coûteux et dangereux dans les bruyères du Nord de la République Fédérale. Une des buts du traité n'était-il pas d'améliorer le champ de tir d'Elsenborn, les 1.000 ha du bois de Wellerscheid qui nous sont attribués par le traité en échange de nos sacrifices ne suffisent pas pour permettre les tirs à longue portée. Les Allemands sont limités de même dans leur camp de Vogelsang.

La commission unanime se joint au Gouvernement pour rendre hommage au Général Bolle pour le façon dont il exerce ses fonctions délicates dans les territoires administrés depuis 1949 par la Belgique.

Le projet et le présent rapport ont été adoptés à l'unanimité.

Le Président-rapporteur,
Baron P. NOTHOMB.

gebruikt werd — van een dwarsverbinding Carignan-Aken die de gehele Ardennen kan valoriseren, op normale en soevereine wijze door België in bedrijf zou worden genomen, mits aan de Duitse reizigers zekere faciliteiten worden verleend. Artikel 9 van het Verdrag en de bijlage III schijnen in dit normaal gebruik niet voorzien.

De Minister beloofde deze kwestie met aandacht te zullen volgen.

Na deze opmerkingen en deze antwoorden, waren alle leden van de Commissie het eens om, zoals de Regering het vraagt, het ontwerp goed te keuren. Zelfs degenen die het betreuen dat het ongeveer alle anomalieën herstelt die de maatregelen van 1949 wilden doen verdwijnen, verheugen zich over deze oplossing, die een eind maakt aan elke betwisting over ieders recht op de gebieden die als de zijne worden erkend en die voor beide landen, verenigd in een nieuw Europa, het personen- en goederenverkeer, evenals de menselijke contacten, zal vergemakkelijken. De grenzen staan meer open wanneer zij definitief zijn. De tijd is voorbij dat in deze streek tussen Maas en Rijn bij de inbezitneming van de linkeroever van de Rijn door Pruisen, alles werd gedaan om deze gebieden en de plaatselijke bevolking, die steeds gemeenschappelijke banden en belangen hadden, van elkaar te scheiden. De Europese Groepering voor de Ardennen en de Eifel spant zich thans in om deze gemeenschap tot nieuw leven te wekken, waarin zij door de autoriteiten van de vier betrokken landen wordt bijgestaan.

Het is in die geest dat sommige leden, aansluitend bij het interview van volksvertegenwoordiger Leo Schwering, dat vóór enkele maanden in een krant van Aken verscheen, de Regering hebben verzocht, elke mogelijkheid tot verbetering van deze contacten te benutten met het oog op sommige detailaanpassingen en grensregelingen die vroeg of laat in deze ingewikkelde zone vereist zullen zijn. Een van deze maatregelen zou een bekroning kunnen zijn van de inspanningen van de legerstaven om, in het belang van de Europese verdediging, de kampen van Elsenborn en Vogelsang met elkaar te verbinden. Zij zijn maar enkele kilometer van elkaar verwijderd en geen van beide is nog groot genoeg voor de oefeningen van de zware artillerie. Voor dergelijke oefeningen moeten onze strijdkrachten lange, dure en gevaarlijke verplaatsingen ondernemen in de heide in het Noorden van de Bondsrepubliek. Beoogde het Verdrag niet o.a. de verbetering van het schietkamp van Elsenborn dat, ondanks de 1.000 ha van het bos van Wellerscheid die ons bij het Verdrag als vergoeding voor onze offers zijn toegekend, te klein blijft voor het vuren op grote afstanden? Ook de Duitsers hebben niet genoeg plaats in hun kamp van Vogelsang.

De Commissie sluit eenstemmig aan bij de Regering om generaal Bolle hulde te brengen voor de wijze waarop hij zijn kiese taak in de sinds 1949 door België bestuurde gebieden vervult.

Het ontwerp en dit verslag zijn met algemene stemmen goedgekeurd.

De Voorzitter-verslaggever,
Baron P. NOTHOMB.